

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA GENERAL CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/31/168

S/12160

4 agosto 1976

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo primer período de sesiones
Tema 69 del programa provisional*
ELIMINACION DE TODAS LAS FORMAS DE
DISCRIMINACION RACIAL

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo primer año

Carta de fecha 2 de agosto de 1976 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de incluir adjunta a la presente una carta de fecha 2 de agosto de 1976 dirigida a V.E. por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Turco Federado de Chipre.

Le agradecería que esta carta se distribuyese como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 69 del programa provisional, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Iltar TÜRKMEN
Embajador
Representante Permanente

* A/31/150.

ANEXO

Carta de fecha 2 de agosto de 1976 dirigida al
Secretario General por el Sr. Nail Atalay

El Excmo. Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Turco Federado de Chipre, ha respondido a la sugerencia del Arzobispo Makarios de que se reúna con él, declarando que también estaría dispuesto a entrevistarse con el Arzobispo, dirigente de la comunidad grecochipriota, en condiciones de plena igualdad.

A continuación figura el texto completo de la declaración del Presidente:

"El Arzobispo Makarios siempre se queda muy atrás de los acontecimientos y no puede, por lo tanto, evaluar las oportunidades de paz que se le presentan.

"No se molestó siquiera en responder al llamamiento que de buena voluntad hice en 1973, como Vicepresidente de Chipre y dirigente de la comunidad turca, para que se celebraran conversaciones.

"Un año después, en 1974, cuando declaró que la Administración Grecochipriota, a la que presentaba como "Gobierno de Chipre", "era la administración más próxima de la enosis", el Arzobispo Makarios confirmó que ya no tomaba en cuenta en lo absoluto a la comunidad turca, que era uno de los socios fundadores del Estado de Chipre. Se sentía orgulloso de habernos dejado frente al hambre y a la destrucción masiva y sin un Estado durante 11 años, y de calificarnos de comunidad "rebelde". Durante el mismo período, el Arzobispo Makarios reafirmó: "No me he apartado del sagrado juramento de enosis que hice en la iglesia en 1950 ... todo lo que he hecho ha sido en pro de la enosis".

"Por otra parte, la resolución aprobada por la Cámara de Representantes Grecochipriota y registrada en sus minutas de 1967 acerca de la "larga lucha por la enosis" es todavía válida y está en vigor, y el Arzobispo Makarios, con objeto de aplicar esta "política de lucha a largo plazo" nos enfrenta a personas cuya actitud hacia los turcos es conocida y que tienen una reputación de partidarios fanáticos de la enosis. Si el Arzobispo Makarios es sincero en cuanto a resolver el problema de Chipre mediante negociaciones con la comunidad turca, debe admitir que no tiene autoridad alguna para utilizar el título de "Gobierno de Chipre" que usurpó con el ataque violento de 1963, y debe cesar de presentar al mundo la administración grecochipriota ilegal de los últimos 12 años como "Gobierno de Chipre".

"El "Gobierno de Chipre", desde nuestro punto de vista, no existe hasta que la comunidad turca, sobre la base de acuerdos y condiciones y un estatuto dentro del marco de las realidades actuales, y manteniendo el principio de la igualdad, establezca un gobierno central conjunto, con los grecochipriotas. Frente a nosotros están los nuestros socios chipriotas que se

dedicaron a eliminar el Gobierno legítimo de Chipre. Cuando mucho, existe una Administración Grecochipriota de facto. Esta Administración no tiene en modo alguno superioridad sobre el Estado Turco Federado de Chipre, que es responsable de la administración de su región. Nuestra propia administración es tan "Gobierno de Chipre" como lo es la Administración Grecochipriota de facto desde hace 12 años.

"Los dirigentes grecochipriotas deben ver y reconocer las realidades si desean una solución pacífica. Más aún, ocultándose tras la cubierta del "Gobierno de Chipre" ficticio, la Administración grecochipriota está haciendo esfuerzos para presentar la Operación Turca de Paz, que salvó la independencia de Chipre, de la que fuimos cofundadores, e impidió el exterminio masivo de la comunidad turcochipriota, como una "invasión", y estos esfuerzos están obstaculizando gravemente los medios pacíficos. Los dirigentes grecochipriotas que fueron salvados por la legítima Operación Turca de Paz, deben haber apreciado este hecho histórico más que nadie.

"Siendo estos los hechos, no hay mucha substancia en lo que el Arzobispo Makarios dijo en el curso de una conversación con un periodista. Dijo que no se opondría a celebrar conversaciones conmigo a la vez que hacía observaciones tales como "si es útil y si Denktas̄ tiene autoridad para tomar decisiones en las negociaciones". Seguramente Makarios tiene plena conciencia de la autoridad y de la libertad de expresión en las negociaciones dado que fue el propio Makarios quien rechazó toda propuesta pacífica que hicimos empleando nuestra autoridad durante los últimos siete u ocho años. No puede ahora eludir su responsabilidad histórica culpando a la Junta de todos los crímenes. No hubo ninguna Junta que lo obligara a declarar "Nunca me he desviado del juramento que presté en 1950 y jamás he luchado por ninguna otra cosa que no fuese el logro de la enosis". Su declaración en la que afirmó "Ofrecí la anexión de Chipre a Grecia a cada Gobierno griego" ciertamente no le fue forzada por la Junta.

"El Arzobispo debe comprender que no ganará nada haciendo declaraciones incidentales y debe darse cuenta de que cada día que pasa hace que la actual situación de facto se arraigue aún más profundamente. La actual situación de facto es esencialmente el resultado de su propia política. Makarios debe sentir responsabilidad por esto y abandonar sus vanos esfuerzos por internacionalizar el problema de Chipre y debe sentarse a la mesa de conferencias como dirigente de la comunidad grecochipriota en condiciones de igualdad a fin de resolver el problema con nosotros. Los esfuerzos que haga por sentarse a la mesa de conferencias bajo el pretexto de "Gobierno de Chipre" serán inútiles dado que Makarios ha destruido el legítimo Gobierno de Chipre y ha creado dos administraciones separadas, una turcochipriota y otra grecochipriota, debido a lo que ha hecho a la comunidad turcochipriota, cofundadora del Estado, al usurpar toda la autoridad gubernamental a partir de 1963. Podemos celebrar negociaciones en condiciones de igualdad como dirigentes de dos administraciones o comunidades ... Makarios hará un buen servicio a la comunidad grecochipriota si anuncia que se ha librado de lo

efectos negativos del juramento que prestó en 1950, ya que mientras se considere obligado por su juramento eclesiástico continuará negando los hechos y perdiendo nuevas oportunidades de paz, como ya lo hizo entre 1968 y 1974. Sin embargo, ha llegado ya el momento de un acuerdo entre la Administración turcochipriota y la Administración grecochipriota sobre un gobierno central. Cada día que pasa y los esfuerzos y las actividades emprendidas contra nosotros en los foros internacionales por la Administración grecochipriota explotando la expresión "Gobierno de Chipre" hacen que las dos administraciones separadas de Chipre se arraiguen más profundamente. Dentro de pocos años Makarios tal vez lamente haber rechazado la oferta de paz que le ha sido ofrecida desde hace ya dos años por nuestro Estado Federado. Esperamos que Makarios haga una mejor evaluación de nuestro enfoque pacífico que constituye el espíritu de nuestra declaración, si examina las oportunidades que ha perdido desde 1955."

Agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 6) del programa provisional, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante del Estado Turco
Federado de Chipre